



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/951
18 November 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ИДЕНТИЧНЫЕ ПИСЬМА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 17 НОЯБРЯ 1996 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего Правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 16 ноября 1996 года на Ваше имя по поводу продолжающихся нарушений турецкими вооруженными силами территориальной целостности и воздушного пространства Республики Ирак.

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Идентичные письма министра иностранных дел Ирака от 17 ноября 1996 года
на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

Со ссылкой на свое письмо от 7 ноября 1996 года на Ваше имя по поводу продолжающихся нарушений турецкими вооруженными силами территориальной целостности и воздушного пространства Республики Ирак (S/1996/926, приложение) хотел бы сообщить Вам, что эти силы продолжают под различными предлогами проводить военные операции на территории и в воздушном пространстве Ирака. Ниже приводятся подробности этих нарушений.

1. Турецкие вооруженные силы совершили новую вылазку на иракскую территорию. 3 ноября 1996 года турецкое формирование (ориентировочная численность – усиленная бригада) при поддержке истребителей и вертолетов проникло на иракскую территорию на 2-километровую глубину по 8-километровому фронту в районе Хувакурк в северо-восточной части мухафазы Дахук.

2. В июне 1996 года в округе Заху и других административных единицах мухафазы Дахук побывала турецкая обзорно-разведывательная группа из шести человек, цель которой состояла в знакомстве с этими районами и сборе персональных, социальных, демографических, разведывательных и политических сведений с помощью специальной анкеты. Эта группа побывала также в тех районах на иракской территории, которые ранее обстреливались турецкими силами.

Сообщая Вам об этих фактах, Правительство Ирака выражает по их поводу решительный протест и публично осуждает действия группы, которая незаконно проникла на иракскую территорию и занималась сбором секретной и разведывательной информации нелегальными средствами и вразрез с принципами добрососедства, положениями Устава Организации Объединенных Наций, нормами международного права и ирако-турецким пограничным соглашением 1926 года.

Правительство Ирака оставляет за собой законное право требовать в соответствии с международным правом компенсации за ущерб, причиненный этими турецкими нарушениями территориальной целостности и воздушного пространства страны. Оно вновь обращается через Вас к Правительству Турции с призывом пересмотреть свою политику в отношении ситуации на севере Ирака и наладить сотрудничество между двумя странами, руководствуясь при этом соображениями добрососедства и взаимного уважения суверенитета, которым верен Ирак. Это позволило бы устранить причины, обуславливающие сохранение ситуации, которая угрожает интересам обеих стран и их желанию содействовать безопасности и стабильности региона в интересах удовлетворения устремлений их народов к процветанию и прогрессу.

Знакомя вас с подробностями этих турецких нарушений, Правительство Ирака просит провести немедленное и тщательное расследование вышеупомянутых инцидентов. При этом оно исходит из того, что действия турецких сил, выражающиеся в неоднократных обстрелах городов и сел Ирака и незаконных вылазках на иракскую территорию, являются грубым нарушением суверенитета Ирака и целостности его территории и воздушного пространства, а также несовместимы с отношениями добрососедства, Уставом Организации Объединенных Наций, нормами международного права и ирако-турецким пограничным соглашением 1926 года. Кроме того, эти действия могут привести к дестабилизации во всем регионе, который уже страдает от ненормальной ситуации, созданной американцами и их союзниками на севере Ирака. Разумеется,

не надо забывать и о страданиях, причиняемых иракским гражданам незаконной деятельностью турецких вооруженных сил и их военными операциями на иракской территории.

Ирак уже неоднократно предупреждал своего соседа - Турцию о последствиях сохранения ненормальной ситуации на севере Ирака. Продолжающееся под различными предлогами присутствие на турецкой территории сил, участвующих в так называемой операции "Занесенный молот", является не чем иным, как прикрытием для совершения актов агрессии против Ирака и вмешательства в его внутренние дела.

Ирак настоятельно призывает Организацию Объединенных Наций выполнить свои предусмотренные Уставом обязанности и положить конец запугиванию и агрессии, которым не перестает подвергаться моя страна.

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
Республики Ирак
